SWYC™: Amezi 36

SWYC™: 36 Months
35 months, 0 days to
46 months, 31 days

Amezi 35**, iminsi 0 kugeza ku mezi** 46**, iminsi 31**
35 months, 0 days to 46 months, 31 days

V1.08, 9/1/19

Izina ry'Umwana:
Child's Name:

Itariki y'Amavuko:
Birth Date:

Itariki y'Uyu Munsi:
Today's Date:

IBIHE BY'INGENZI MU MIKURIRE (DEVELOPMENTAL MILESTONES)

Abana benshi bari muri iki kigero bashobora gukora bimwe mu bintu bikurikira (ariko si byose) byavuzwe hepfo. Tubwire urugero umwana wawe agaragazamo ibyo bintu. SUBIZA IBIBAZO BYOSE.

	Ntarabiga ragaza ***Not Yet***	**Gake cyane** ***Somewhat***	**Kenshi cyane** ***Very Much***
Akenshi aravuga ku buryo abandi bashobora kumwumva	0	1	2
Talks so other people can understand him or her most of the time			
Akaraba intoki akanazihanagura nta wundi umufashije (ndetse n'iyo wafungura amazi)	0	1	2
Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)			
Abaza ibibazo bitangizwa n'amagambo "kuki" cyangwa "gute" - nka "Kuki nta bisuguti?"	0	1	2
Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie? .			
Asobanura impamvu z'ibintu runaka, urugero nko gukenera umupira w'imbeho mu gihe hari imbeho	0	1	2
Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold			
Avuga nibura amazina y'ibice 5 by'umubiri - nk'izuru, ukuboko cyangwa inda	0	1	2
Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy			
Agereranya ibintu - akoresheje amagambo nka "ni kinini cyane" cyangwa "ni kigufi cyane"	0	1	2
Compares things - using words like "bigger" or "shorter"			
Asubiza ibibazo nka "Ni iki ukora iyo ufite imbeho?"	0	1	2
Answers questions like "What do you do when you are cold?"			
cyangwa "…iyo usinziriye?"	0	1	2
or " …when you are sleepy?"			
Ashushanya ibinyampande byoroheje - nk'uruziga cyangwa mpandenye	0	1	2
Draws simple shapes - like a circle or a square			
Avuga amagambo nka "ibirenge" ku kirenge kirenze kimwe	0	1	2
Says words like "feet" for more than one foot			
na "abagabo" ku mugabo urenze umwe	0	1	2
and "men" for more than one man			
Akoresha neza amagambo nka "ejo hashize" na "ejo hazaza"	0	1	2
Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly			

URUTONDE RW'IBIBAZO BIKORESHWA MU GUSUZUMA IBYIYUMVO, IMYITWARIRE KU MWANA UTARAJYA KU ISHURI (PPSC) (PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC))

Ibi bibazo birebana n'imyitwarire y'umwana wawe. Tekereza icyo wakwitega ku bandi bana bari mu kigero kimwe na we, maze utubwire uko buri nteruro ijyane n'umwana wawe.

		Nta na gato. *Not at all*	**Gahoro** *Somewhat*	**Kenshi cyane** *Very Much*
Ese umwana wawe...	Aba ameze nk'uhangayitse cyangwa afite ubwoba?	0	1	2
Does your child...	*Seem nervous or afraid?*			
	Aba ameze nk'ubabaye cyangwa nta byishimo afite?	0	1	2
	Seem sad or unhappy?			
	Ararakara iyo ibintu bidakozwe uko abyifuza?	0	1	2
	Get upset if things are not done in a certain way?			
	Iyo habaye impinduka biramugora?	0	1	2
	Have a hard time with change?			
	Agorwa no gukina n'abandi bana?	0	1	2
	Have trouble playing with other children?			
	Amena ibintu abigambiriye?	0	1	2
	Break things on purpose?			
	Arwana n'abandi bana?	0	1	2
	Fight with other children?			
	Agira ikibazo cyo kutita ku bintu?	0	1	2
	Have trouble paying attention?			
	Agorwa no gutuza?	0	1	2
	Have a hard time calming down?			
	Agorwa no kuguma akora ikintu kimwe gusa?	0	1	2
	Have trouble staying with one activity?			
Ese umwana wawe...	Ni umunyamahane?	0	1	2
Is your child…	*Aggressive?*			
	Ntashobora kwicara hamwe?	0	1	2
	Fidgety or unable to sit still?			
	Ni umunyamujinya?	0	1	2
	Angry?			
Ese biragoye...	Kujyana umwana wawe mu ruhame?	0	1	2
Is it hard to…	*Take your child out in public?*			
	Guhumuriza umwana wawe?	0	1	2
	Comfort your child?			
	Kumenya icyo umwana wawe akeneye?	0	1	2
	Know what your child needs?			
	Kumumenyereza gahunda agenderaho buri gihe?	0	1	2
	Keep your child on a schedule or routine?			
	Gushishikariza umwana wawe kukumvira?	0	1	2
	Get your child to obey you?			

© 2010, Tufts Medical Center, Inc. Uburenganzira bwose burakomye.

Tufts Children's Hospital

********** **Komeza inyuma** **********

IMPUNGENGE Z'UMUBYEYI (PARENT'S CONCERNS)

	Nta na gato *Not At All*	Gahoro *Somewhat*	Kenshi cyane *Very Much*
Ese hari impungenge waba ufite ku birebana no kwiga cyangwa imikurire by'umwana wawe?	○	○	○
Do you have any concerns about your child's learning or development?			
Ese hari impungenge waba ufite ku birebana n'imyitwarire y'umwana wawe?	○	○	○
Do you have any concerns about your child's behavior?			

IBIBAZO BY'UMURYANGO (FAMILY QUESTIONS)

Kubera ko abagize umuryango wawe bashobora kugira uruhare rukomeye mu mikurire y'umwana wawe, subiza ibibazo bike bikurikira birebana n'umuryango wawe:

	Yego *Yes*	Oya *No*
1 Ese hari umuntu uwo ari we wese ubana n'umwana wawe unywa itabi?	Ⓨ	Ⓝ
Does anyone who lives with your child smoke tobacco?		
2 Mu mwaka ushize, waba warigeze unywa inzoga cyangwa ibiyobyabwenge kurusha uko wabitekerezaga?	Ⓨ	Ⓝ
In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?		
3 Wigeze wumva ushaka cyangwa ukeneye kugabanya inzoga cyangwa ibiyobyabwenge ukoresha mu mwaka ushize?	Ⓨ	Ⓝ
Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?		
4 Ese kunywa inzoga cyangwa gukoresha ibiyobyabwenge ku muntu ugize umuryango byigeze bigira ingaruka mbi ku mwana wawe?	Ⓨ	Ⓝ
Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?		

	Ntibyigeze biba ukuri *Never true*	Rimwe na rimwe biba ari ukuri Akenshi biba ari ukuri *Sometimes true*	Akenshi biba ari ukuri *Often true*
5 Mu mezi 12 ashize, twari duhangayikishijwe n'uko ibyo kurya twari dufite byari gushira mbere y'uko tubona amafaranga yo kugura ibindi.	○	○	○
Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.			

Mu byumweru bibiri bishize, ni kangahe bimwe mu bibazo bikurikira byakubayeho?	Nta na gato	Iminsi myinshi	Iminsi irenga kimwe cya kabiri	Hafi buri munsi
Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?	*Not at all*	*Several days*	*More than half the days*	*Nearly every day*
6 Kuba udashishikazwa cyane cyangwa udashimishwa no gukora ibintu runaka?	⓪	①	②	③
Having little interest or pleasure in doing things?				
7 Kumva wacitse intege, uhangayitse cyangwa wihebye?	⓪	①	②	③
Feeling down, depressed, or hopeless?				

	Nta makimbirane	Hari amakimbirane amwe n'amwe	Hari amakimbirane menshi	Si ngombwa
8 Muri rusange, wasobanura ute umubano wawe n'uwo mwashakanye?	○	○	○	○
In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?				

	Nta kibazo	Ibibazo bimwe na bimwe	Ibibazo bikomeye	Si ngombwa
9 Ese wowe n'uwo mwashakanye mukemura amakimbirane ari:	○	○	○	○
Do you and your partner work out arguments with:				

10 Mu cyumweru gishize, ni iminsi ingahe wowe cyangwa abandi bagize umuryango wawe musomera umwana wawe?

0 1 2 3 4 5 6 7

During the past week, how many days did you or other family members read to your child?